

Zusammenschau (Synopsis) der alten und neuen Einheitsübersetzung

DAS ALTE TESTAMENT
DIE BÜCHER DER LEHRWEISHEIT UND DIE PSALMEN
DIE PSALMEN
Ps 3

Herausgeber:
Bibelpastorale Arbeitsstelle – HA Seelsorge in der Diözese Regensburg

in Kooperation mit
Diözesanstelle des Kath. Bibelwerks Stuttgart e.V.

sowie
Christen helfen Christen im Hl. Land e.V.

Die Abdruckrechte hat freundlicherweise erteilt die
Katholische Bibelanstalt, Stuttgart für die

Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift © 1980 Katholische Bibelanstalt, Stuttgart
Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift, vollständig durchgesehene und überarbeitete Ausgabe © 2016 Katholische
Bibelanstalt, Stuttgart. Alle Rechte vorbehalten.

Bezug der synoptischen Texte als pdf über email:

info@bpa-regensburg.de



*Christen helfen Christen
im Heiligen Land e.V.*

www.christenhelfenchristen.de



Bibelpastorale Arbeitsstelle

www.bpa-regensburg.de



KATHOLISCHES
BIBELWERK e.V.
STUTTGART

www.bibelwerk.de

Einführung

Erläuterung zu den farbigen Markierungen

Rot, rechte Spalte

In der rechten Spalte werden alle Veränderungen gegenüber der Einheitsübersetzung (1980) (linke Spalte) markiert.

Blau, rechte Spalte

Werden gleiche Worte oder Wortverbindungen innerhalb eines Satzes gegenüber der Einheitsübersetzung (1980) nur umgestellt, so werden sie blau markiert.

Rot, linke Spalte

Da ein echtes Minus in der rechten Spalte gegenüber der linken Spalte nicht gekennzeichnet werden kann, wird dieses in der linken Spalte notiert.

Weitere Hinweise

Kurzerläuterungen zu den Textveränderungen erhalten Sie in einer eigenen pdf-Datei.

Weitere pdf-Dateien sind in Vorbereitung und können kostenfrei bezogen werden.

Im Newsletter (info@bpa-regensburg.de) informieren wir Sie über die neu bearbeiteten Texte.

Auf unseren Homepages (www.christenhelfenchristen.de und www.bpa-regensburg.de) werden die vorhandenen Texte eingestellt.

Wir danken der Katholischen Bibelanstalt, Stuttgart für die Abdruckrechte.

Wir danken unserem griech.-kath. Mitarbeiter Elias Awad in Betlehem für die Bearbeitung der Texte.

Wir haben die Abdruckrechte kostenfrei erhalten und bitten die Texte nur unentgeltlich an möglichst viele Menschen weiterzugeben.

Möge die neue Einheitsübersetzung nicht nur als Hl. Schrift, sondern auch als Wort Gottes erfahren werden.

Reinhold Then



DIE PSALMEN

EÜ1980	EÜ2016
Ps 3,1-9	Ps 3,1-9
Hilferuf in Feindesnot	HILFERUF UND ERHÖRUNG IN FEINDESNOT AM MORGEN
<p>PSALM 31 [Ein Psalm Davids, als er vor seinem Sohn Abschalom floh.]</p> <p>2Herr, wie zahlreich sind meine Bedränger; / so viele stehen gegen mich auf.</p> <p>3Viele gibt es, die von mir sagen: / «Er findet keine Hilfe bei Gott.» [Sela]</p> <p>4Du aber, Herr, bist ein Schild für mich, / du bist meine Ehre und richtest mich auf.</p> <p>5Ich habe laut zum Herrn gerufen; / da erhörte er mich von seinem heiligen Berg. [Sela]</p> <p>6Ich lege mich nieder und schlafe ein, / ich wache wieder auf, denn der Herr beschützt mich.</p> <p>7Viele Tausende von Kriegen fürchte ich nicht, / wenn sie mich ringsum belagern.</p> <p>8Herr, erhebe dich, / mein Gott, bring mir Hilfe! Denn all meinen Feinden hast du den Kiefer zerschmettert, / hast den Frevlern die Zähne zerbrochen.</p> <p>9Beim Herrn findet man Hilfe. / Auf dein Volk komme dein Segen! [Sela]</p>	<p>PSALM 31 Ein Psalm Davids, als er vor seinem Sohn Abschalom floh.</p> <p>2HERR, wie viele sind meine Bedränger; * viele stehen gegen mich auf.</p> <p>3Viele gibt es, die von mir sagen: * Er findet keine Hilfe bei Gott. [Sela]</p> <p>4Du aber, HERR, bist ein Schild für mich, * du bist meine Ehre und erhebst mein Haupt.</p> <p>5Ich habe laut zum HERRN gerufen; * da gab er mir Antwort von seinem heiligen Berg. [Sela]</p> <p>6Ich legte mich nieder und schlief, * ich erwachte, denn der HERR stützt mich.</p> <p>7Viele Tausende von Kriegen fürchte ich nicht, * die mich ringsum belagern.</p> <p>8HERR, steh auf, mein Gott, bring mir Hilfe! Denn all meinen Feinden hast du den Kiefer zerschmettert, * hast den Frevlern die Zähne zerbrochen.</p> <p>9Beim HERRN ist die Hilfe. * Auf deinem Volk ist dein Segen! [Sela]</p>